

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 223/01	Euron kurssi	1
2002/C 223/02	Valtiontuki – Espanja – Tuki N:o C 95/2001 (ex NN 71/2001) – Ympäristötuki EHTY:n Siderúrgica Añón – Kehotus huomautusten esittämiseen komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	2
2002/C 223/03	Valtiontuki – Yhdistynyt kuningaskunta – Tuki C 46/2002 (ex N 56/2001) – CDC Group plc – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	6
2002/C 223/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2883 – Bertelsmann/Zomba) ⁽¹⁾	13
2002/C 223/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2940 – TPG Advisors III/Goldman Sachs/Bain Capital Investors/Burger King) ⁽¹⁾	14
2002/C 223/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2917 – Wendel-KKR/Legrand) ⁽¹⁾	15
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	EFTAn valvontaviranomainen	
2002/C 223/07	Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 59 artiklan 2 kohdan, 61 artiklan ja 63 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinten sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 2 artiklan 3 kohdan nojalla – EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta	16



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset*

2002/C 223/08	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan unionin jäsenvaltioiden yhteistyön tehostamisesta oikeudenmenetyksiä koskevien päätösten osalta	17
2002/C 223/09	Tanskan kuningaskunnan aloite sotarikosten ja ihmisyyttä vastaan tehtyjen ynnä muiden rikosten tutkinnasta ja syytteenpanosta	19

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

18. syyskuuta 2002

(2002/C 223/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9725	LVL	Latvian latia	0,5887
JPY	Japanin jeniä	118,5	MTL	Maltan liiraa	0,4122
DKK	Tanskan kruunua	7,4289	PLN	Puolan zlotya	4,0543
GBP	Englannin puntaa	0,6316	ROL	Romanian leuta	32282
SEK	Ruotsin kruunua	9,1281	SIT	Slovenian tolaria	228,2114
CHF	Sveitsin frangia	1,469	SKK	Slovakian korunaa	43,384
ISK	Islannin kruunua	86,27	TRL	Turkin liiraa	1622000
NOK	Norjan kruunua	7,3645	AUD	Australian dollaria	1,7764
BGN	Bulgarian leviä	1,946	CAD	Kanadan dollaria	1,543
CYP	Kyproksen puntaa	0,5732	HKD	Hongkongin dollaria	7,5851
CZK	Tšekin korunaa	30,21	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,0663
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7248
HUF	Unkarin korinttia	243,66	KRW	Etelä-Korean wonia	1174,78
LTL	Liettuan litiä	3,4522	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,3547

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

VALTIONTUKI – ESPANJA

Tuki N:o C 95/2001 (ex NN 71/2001) – Ympäristötuki EHTY:n Siderúrgica Añón

Kehotus huomautusten esittämiseen komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(2002/C 223/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 2. heinäkuuta 2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella espanjan kielellä toistetulla kirjeellä päätöksestään aloittaa komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua toimenpidettä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteestä, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiotukien kirjaamo
Kilpailun H1
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Espanjalle. Huomautuksia esittävän asianomaisen on pyydettävä kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

YHTEENVETO

Toimenpiteiden kuvaus

- Siderúrgica Añón SA on terästuotteita tuottava ja myyvä yhtiö, joka on perustettu tammikuussa 2000. Yritys aloitti tuotantotestit maaliskuussa 2002. Kun yhtiö perustettiin, sen osakepääoma oli 3 004 800 euroa, joista Hierros Añón SA oli merkinnyt 66,66 prosenttia ja Rodonita SL 33,33 prosenttia.
- Hierros Añónin ja Rodonitan päätavoitteet tämän investoinnin suhteen ovat a) täyttää terästuotteiden tarpeensa eikä näin olla enää riippuvainen ulkopuolisista toimittajista, kuten tähän asti; b) taata tuotteiden yhtenäinen laatu; c) saada lisäarvoa konsernien sisällä. On suunniteltu, että 70 prosenttia Siderúrgica Añónin tuotannosta ohjataan näihin konserneihin kuuluville yhtiöille ja loput viedään EU:n ulkopuolelle (pääasiassa Pohjois-Afrikkaan ja Latinalaiseen Amerikkaan, mutta mahdollisesti myös Aasiaan). Tämä prosenttiosuus on pienempi, kun hankkeen toinen vaihe päättyy.
- Hierros Añón SA on yhtiö, joka vastaa terästuotteiden myynnistä. Tytäryhtiönsä Gallega de Mallas SL:n kautta se valmistaa myös hitsattuja teräsristikoita.
- Rodonita SL on yhtiö, joka kuuluu Epifanio Campo -konserniin, joka toimii lähinnä teollisuusmateriaalisektorilla.
- Siderúrgica Añónin osakepääoma oli 19. huhtikuuta 2001 lisääntynyt 7 212 420 eurolla ja oli täten 10 217 220 euroa. Valtion omistama yhtiö Sodiga oli merkinnyt Siderúrgica Añónista 20 034 osaketta, Hierros Añón 66 781 osaketta ja Rodonita 33 392 osaketta. Tämän pääoman lisäyksen jälkeen Siderúrgica Añónin pääoma jakautui seuraavasti: Hierros Añón SA, 58,82 prosenttia, Rodonita SL, 29,41 prosenttia ja Sodiga, 11,76 prosenttia.
- Siderúrgica Añón teki 2. huhtikuuta 2002 kehitysrahasto Inesgan välityksellä 9 616 193 euron lainasopimuksen seitsemän pankin kanssa.
- Lainan takaisinmaksusta 30 prosenttia kuuluu IGAPEn (julkinen laitos) myöntämän lisätakauksen piiriin. IGAPE sopi 1. helmikuuta 2001 rahoittavansa 0,25 prosenttiyksikköä korosta ja lainan järjestelypalkkion.
- Komissio ilmoitti Espanjalle 20. joulukuuta 2001 päivätyssä kirjeessä päätöksestään aloittaa EHTY-sopimuksen 6 artiklan 5 kohdan mukainen menettely edellä mainitun toimenpiteen johdosta⁽¹⁾. Samalla komissio pyysi Espanjalta lisätietoja.

(¹) EYVL C 33, 6.2.2002, s. 9.

9. Espanjan viranomaiset toimittivat komissiolle huomautuksensa ja osan pyydettyistä lisätiedoista 1. maaliskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä. Espanjan viranomaiset noudattivat komission muistutusta ja toimittivat puuttuvat tiedot 19. huhtikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä.
10. Edellä mainitusta kirjeestä johtuvat seuraavat investointien rahoitustoimet:
- Galician hallitus myönsi (IGAPEn välityksellä) 7. heinäkuuta 1997 annetun "Orden de la Consellería de Economía e Fachenda" -säädöksen nojalla 2 399 407 euron avustuksen,
 - Espanjan teollisuus- ja energiaministeriö myönsi 1 803 036 euron korottoman lainan. Laina-aika on 15 vuotta, ja ensimmäisten viiden vuoden aikana ei suoriteta lyhennyksiä.
11. Lisäksi edellä mainitun kirjeen johdosta yhtiön osakkeenomistajat päättivät 1. maaliskuuta 2002 lisätä yhtiön pääomaa vielä 4 207 140 eurolla, joka merkitään nykyisten osakkeenomistajien kesken suhteessa heidän omistussuhteensa.

Arviointi

12. Siderúrgica Añón SA tuottaa terästankoja, jotka kuuluvat EHTY-sopimuksen liitteessä I mainittuihin tuotteisiin. Näin ollen on kyse yhtiöstä, joka on EHTY-sopimuksen 80 artiklassa tarkoitettuna mukainen ja johon voidaan soveltaa päätöstä N:o 2496/96/EHTY (jäljempänä "terästukisäännöt").
13. Avustus ja koroton laina vaikuttavat valtiontuelta.
14. Komissio epäilee lisäksi, voidaanko Sodigan osallistumista pääoman lisäykseen 1. maaliskuuta 2002 pitää markkina-talouden tavanomaisen käytännön mukaisena todellisenä riskipääoman sijoittamisena.
15. Yhteismarkkinoille soveltuvuudesta voidaan todeta, että on ilmeistä, että terästukisäännöissä määrättyjä poikkeuksia ei voida soveltaa tähän tapaukseen.
16. Komissio on sen vuoksi päättänyt aloittaa päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

KIRJE

"Por la presente, la Comisión tiene el honor de comunicar a España que, tras haber examinado la información facilitada por sus autoridades en su carta de 19 de abril de 2002, ha decidido ampliar el procedimiento incoado con arreglo al apartado 5 del artículo 6 de la Decisión nº 2496/96/CECA de la Comisión (Código de ayudas a la siderurgia) a algunas de las medidas a las que hacía referencia dicha carta.

1. PROCEDIMIENTO

1. Por carta con fecha de 20 de diciembre de 2001, la Comisión notificó a España su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 5 del artículo 6 del Código de ayudas a la siderurgia con respecto a las medidas citadas. Al mismo tiempo la Comisión cursó un requerimiento de información para que le fuera remitida determinada información.
2. Por carta de 1 de marzo de 2002, las autoridades españolas enviaron sus comentarios y proporcionaron parte de la información solicitada.
3. Tras un recordatorio remitido por la Comisión, las autoridades españolas facilitaron la información que faltaba por carta de 19 de abril de 2002.

2. DESCRIPCIÓN DE LAS MEDIDAS

4. Siderúrgica Añón SA es una empresa creada en enero de 2000 para la producción y venta de productos siderúrgicos. Empezó las pruebas de producción en marzo de 2002. Cuando se creó, su capital social, suscrito por Hierros Añón SA (66,66 %) y Rodonita SL (33,33 %), ascendía a 3 004 800 euros.
5. Según las autoridades españolas, los principales objetivos que persiguen Hierros Añón y Rodonita con esta inversión son los siguientes: a) cubrir sus necesidades de productos siderúrgicos de tal forma que no dependan de fuentes externas como hasta ahora; b) obtener una calidad uniforme de sus productos; c) aumentar el valor añadido dentro de los grupos. Está previsto que el 70 % de la producción de Siderúrgica Añón se destine a las empresas de los grupos, mientras que el resto se exportará fuera de la Unión Europea (sobre todo al norte de África y a América Latina, pero posiblemente también a Asia). Ese porcentaje será más bajo cuando finalice la segunda fase del proyecto.

6. La empresa fabricará sus productos acabados (redondos para hormigón en barras o en rollo) a partir de palanquillas de acero adquiridas en el mercado.

7. Aunque, en los años 1995-1997, se efectuaron importantes reducciones de capacidad (en Italia se cerraron 3,4 millones de toneladas), el sector en el que operará Siderúrgica Añón registra un exceso de capacidad, tal y como muestran los cuadros que figuran a continuación ⁽²⁾:

Redondos para hormigón en barras	Producción UE	Capacidad UE	Tasa de utilización
1997	11,8	19,5	60,2 %
1998	12,0	18,2	65,6 %
1999	12,0	17,6	68,5 %

Redondos para hormigón en rollo	Producción UE	Capacidad UE	Tasa de utilización
1997	2,0	2,8	70,6 %
1998	1,7	2,8	60,2 %
1999	2,2	2,8	77,1 %

8. En 1999, España exportó alrededor de 480 000 toneladas de estos productos al resto de la Unión Europea e importó alrededor de 290 000 toneladas del resto de la Unión Europea.
9. Hierros Añón SA es una empresa que se dedica a la venta de productos siderúrgicos. A través de su filial Gallega de Mallas SL, produce también malla soldada de acero.
10. Rodonita SL pertenece al grupo Epifanio Campo, que opera principalmente en el sector de los materiales industriales.
11. El 19 de abril de 2001 se amplió el capital social de Siderúrgica Añón, en 7 212 420 euros, a 10 217 220 euros; una empresa controlada por el Estado, Sodiga ⁽³⁾, suscribió 20 034 acciones, Hierros Añón 66 781 y Rodonita 33 392. Tras esta ampliación, el capital de Siderúrgica Añón estaba distribuido como sigue: Hierros Añón SA, el 58,82 %; Rodonita SL, el 29,41 %; Sodiga, el 11,76 %.
12. El 2 de abril de 2002, Siderúrgica Añón, a través de un fondo público, Inesga ⁽⁴⁾, contrajo con siete bancos un préstamo de 9 616 193 euros para la financiación de la inversión.
13. El reembolso del 30 % de este préstamo se beneficia de una garantía subsidiaria de un organismo público, el Instituto Gallego de Promoción Económica (en lo sucesivo, IGAPE). El 1 de febrero de 2001, el IGAPE accedió a subvencionar 0,25 puntos de base del tipo de interés, así como la comisión de apertura del préstamo.
14. De la citada carta de 19 de abril de 2002 se deduce que para la financiación de la nueva planta se han adoptado las medidas siguientes:
- la Xunta de Galicia ha concedido una subvención de 2 399 407 euros (a través del IGAPE) con arreglo a las disposiciones de la Orden de la Consejería de Economía y Hacienda de 7 de julio de 1997,
 - el Ministerio de Industria y Energía español ha concedido un anticipo reintegrable por importe de 1 803 036 euros, con un vencimiento a 15 años y un período de carencia de cinco años.
15. De la misma carta se deduce asimismo que, el 1 de marzo de 2002, los accionistas de la empresa decidieron ampliar de nuevo el capital de la empresa en 4 207 140 euros; las acciones serán suscritas por los accionistas actuales en proporción a su respectiva participación.

3. EVALUACIÓN DE LAS MEDIDAS DESCRITAS EN LOS PUNTOS 14 Y 15

16. Siderúrgica Añón SA producirá barras de acero, que son productos incluidos en el anexo I del Tratado CECA. Por tanto, es una empresa en el sentido del artículo 80 de ese Tratado a la que se aplica el Código de ayudas a la siderurgia.
17. Con arreglo al apartado 2 del artículo 6 del Código de ayudas a la siderurgia, la Comisión deberá ser informada, con la antelación suficiente para poder presentar sus observaciones, de cualquier proyecto de transferencia de recursos públicos a empresas siderúrgicas bajo la forma de tomas de participación, aportaciones de capital, garantías crediticias, indemnizaciones o medidas de financiación similares.
18. En el presente caso, es evidente que España no ha seguido los procedimientos establecidos en el artículo 6 y, por tanto, ha infringido lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 1 del Código de ayudas a la siderurgia.
19. La obligación de notificación previa está concebida para permitir a la Comisión determinar si el proyecto implica ayuda estatal y, en caso afirmativo, si tal ayuda es compatible con el mercado común.
- 3.1. Existencia de ayuda estatal
20. La subvención del IGAPE y el anticipo reintegrable del Ministerio de Industria (véase el punto 14) confieren una ventaja a Siderúrgica Añón financiada mediante recursos públicos. En consecuencia, parecen constituir ayuda estatal.
- ⁽²⁾ Fuente: Inversiones en las industrias del carbón y del acero de la Comunidad. Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas.
- ⁽³⁾ Sodiga es una empresa de capital de riesgo controlada por la Xunta de Galicia y dedicada a la participación temporal en empresas relacionadas con el desarrollo de la economía y de la industria gallegas. Los accionistas de Sodiga son: la Xunta de Galicia (20,6 % directamente y 46,6 % a través del IGAPE) y una serie de entidades financieras (32,8 %). Sodiga recibe subvenciones del IGAPE; hasta 2000, había recibido 6 861 574 89 euros. Estas subvenciones deben utilizarse para la financiación de inversiones especiales, es decir, inversiones más arriesgadas que las que normalmente financia la empresa o con períodos de vencimiento o de amortización más largos, o inversiones en determinadas zonas geográficas.
- ⁽⁴⁾ Inesga es un fondo de desarrollo cuya misión es facilitar la financiación de proyectos viables con un interés especial para la economía gallega a través de acuerdos con entidades financieras.

21. En cuanto a la participación de Sodiga en la ampliación de capital acordada el 1 de marzo de 2002, las autoridades españolas sostienen que, de conformidad con la jurisprudencia pertinente (asunto T-296/97: Alitalia) ⁽⁵⁾ y con la Comunicación de la Comisión sobre ayudas estatales y capital riesgo ⁽⁶⁾, no es constitutiva de ayuda estatal. Sin embargo, la Comisión considera que, incluso si se tiene en cuenta que Sodiga contribuiría en las mismas condiciones que los accionistas privados y en proporción a sus acciones, sus circunstancias no son comparables a las de estos accionistas privados. En el presente caso, la Comisión observa que la producción de la nueva empresa se destinará principalmente a Hierros Añón (y su grupo) y Rodonita (véase el punto 5) y que estas empresas cubrirán todas sus necesidades de redondos para hormigón a partir de la producción de la nueva empresa. Sodiga no tiene los mismos intereses. Aunque, con esta inversión, las empresas privadas también se guían por las perspectivas de rentabilidad, la rentabilidad que buscan se refiere a sus grupos en conjunto. Sodiga, al contrario, puede contar solamente con la rentabilidad de la propia Siderúrgica Añón para obtener un rendimiento de su capital invertido. En estas circunstancias, y teniendo en cuenta el exceso de capacidad existente en el sector y la situación actual del mercado siderúrgico mundial, la Comisión duda que un inversor privado en circunstancias similares hubiera tomado una decisión de inversión tan arriesgada.

3.2. Compatibilidad con el mercado común

22. La letra c) del artículo 4 del Tratado CECA establece que las subvenciones o ayudas otorgadas por los Estados miembros se reconocen como incompatibles con el mercado común y quedarán por consiguiente suprimidas o prohibidas dentro de la Comunidad. El Código de ayudas a la siderurgia especifica las únicas excepciones que, en ciertas circunstancias, pueden hacerse a esta prohibición general. Se trata de las siguientes:

- ayudas para actividades de investigación y desarrollo,
- ayudas para la protección del medio ambiente, siempre y cuando se ajusten a las normas establecidas en las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales en favor del medio ambiente (Diario Oficial C 72 de 10 de marzo de 1994), de conformidad con los criterios para su aplicación a la industria siderúrgica fijados en el anexo del Código de ayudas a la siderurgia,
- ayuda para cierres.

23. Parece que ninguna de estas excepciones es aplicable al presente caso.

4. CONCLUSIÓN

24. Habida cuenta de las consideraciones expuestas, la Comisión, en esta fase del procedimiento, tiene dudas de que las intervenciones públicas mencionadas cumplan las normas establecidas en el Código de ayudas a la siderurgia. Por tanto, ha decidido incoar el procedimiento previsto en el apartado 5 del artículo 6 de dicho Código.

25. En consecuencia, la Comisión insta a España para que presente sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente carta. Insta a sus autoridades para que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta a los beneficiarios de la ayuda.

26. Además, de conformidad con la jurisprudencia del Tribunal de Justicia ⁽⁷⁾, cuando la Comisión compruebe que una ayuda ha sido concedida o modificada sin previa notificación, podrá, tras dar al Estado miembro afectado la oportunidad de presentar sus comentarios sobre el asunto, aprobar una decisión provisional, hasta que finalice el examen de la ayuda, exigiendo facilitar a la Comisión, en el plazo que se especifique, toda la documentación, información y datos necesarios para que pueda examinar la compatibilidad de la ayuda con el mercado común. Por tanto, la Comisión ha decidido requerir a las autoridades españolas que proporcionen, en el plazo de un mes desde la fecha de recepción de la presente carta, toda la información que pueda ayudar a evaluar las medidas en cuestión y, en caso de que sean constitutivas de ayuda estatal, a determinar si son compatibles con el mercado común. Esta información deberá incluir, entre otros elementos:

- una copia de las resoluciones administrativas por las que se hayan aprobado las ayudas mencionadas en el punto 14,
- copia de las proyecciones financieras de la inversión preparadas para Sodiga, incluido el rendimiento previsto de la nueva inversión,
- una copia de la escritura notarial relativa a la ampliación de capital acordada en marzo de 2002, así como de cualquier otro acto jurídico relacionado con dicha operación,
- una copia del balance de Siderúrgica Añón SA a 31 de diciembre de 2001.

27. En caso de que España no proporcione la información solicitada, la Comisión adoptará una decisión sobre la base de la información de que disponga.

28. La Comisión desea recordar a España que toda ayuda concedida ilegalmente puede ser reclamada a su beneficiario.”.

⁽⁵⁾ «En consecuencia, debe considerarse que una aportación de capitales mediante fondos públicos cumple el criterio del inversor privado y no supone la concesión de una ayuda de Estado, entre otras cosas, si dicha aportación tiene lugar al mismo tiempo que una aportación significativa de capital por parte de un inversor privado efectuada en circunstancias similares» (apartado 81).

⁽⁶⁾ La prueba del inversor privado «se supera, por ejemplo, si la inversión realizada a través de las medidas de capital se efectúa *pari passu* con dicho inversor o inversores» (apartado 3 del punto IV.5.).

⁽⁷⁾ Sentencia en los asuntos acumulados C-324/90 y 342/90: Alemania y Pleuger Werthington contra Comisión. (Recopilación 1994, p. I-1173).

VALTIONTUKI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Tuki C 46/2002 (ex N 56/2001) — CDC Group plc

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2002/C 223/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 2. heinäkuuta 2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Yhdistyneelle kuningaskunnalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Yhdistyneelle kuningaskunnalle. Huomautuksia esittävän asianomaisen on pyydetävä kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

1. KUVAAUS

Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 17. tammikuuta 2001 päivätyllä ja 19. tammikuuta 2001 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti ohjelmasta ”CDC Group plc”. Ohjelman oikeusperusta on CDC Act 1999 -laki. Ohjelmasta ja sen täytäntöönpanosta vastaa kansainvälisen kehityksen ministeriö.

Ohjelman yleisenä tavoitteena on tukea Yhdistyneen kuningaskunnan kansainvälisen kehityksen politiikkaa. Yhdistyneen kuningaskunnan mukaan suurin osa kehitysmaihin tehtävistä ulkomaisista sijoituksista suuntautuu vain muutamiin rikkaimpiin kehitysmaihin. Rahoitusmarkkinoiden uskotaan olevan alikehittyneet köyhemmissä kehitysmaissa ja sijoitusmahdollisuuksia ja potentiaalisia tuottoja koskevien virallisten tietojen ja markkinatietojen riittämättömiä.

CDC Group plc (CDC) on Yhdistyneen kuningaskunnan merkittävin väline sijoitusten tekemiseksi köyhempiin maihin. Muuttamalla CDC:n julkisen ja yksityisen sektorin yhtiökumppanuudeksi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset pyrkivät lisäämään yksityisiä sijoituksia köyhempiin maihin. CDC:n odotetaan korjaavan markkinoiden riittämättömää toimintaa osoittamalla, että tällaisista sijoituksista saadaan kaupallista tuottoa. Sen vuoksi hallitus on laatinut CDC:lle toimintasuunnitelmän, joiden mukaan sen on tehtävä kullakin viiden vuoden ajanjaksolla 70 prosenttia uusista sijoituksista (kokonaisarvon

perusteella) köyhempiin kehitysmaihin⁽¹⁾ ja pyrittävä tekemään vähintään puolet uusista sijoituksista Saharan eteläpuolisiin maihin ja Etelä-Aasiaan.

Enintään 75 prosenttia CDC:n osakkeista tarjotaan yksityisille sijoittajille. CDC:n sijoituskohteet ovat avoimia kilpailulle, ja ne julkistetaan kokonaisuudessaan. Tarkoituksena on antaa CDC:lle sijoitusyhtiön asema, vaikka CDC ei täytäkään kaikkia osakeyhtiölaissa sijoitusyhtiölle asetettuja vaatimuksia. Tämä merkitsee ennen kaikkea sitä, että CDC saa sijoitusyhtiöiden tapaan vapautuksen tuloverosta ja sijoitustoiminnoista saamaansa verotettavasta tuotosta perittävästä verosta. CDC:n osakkeenomistajat maksavat veroa oman tilanteensa mukaisesti. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset väittävät, että yksityiset sijoittajat eivät osallistu yhtiöön, jos CDC ei tarjoa veroetuja.

Lisäksi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset väittävät, että ei tiedetä, kuinka kauan kestää ennen kuin vaikutukset näkyvät käytännössä, mutta sen odotetaan vievän yli 10 vuotta. Viranomaiset väittävätkin, että yksityisiä sijoittajia ei olisi mahdollista houkuttaa, jos komission hyväksyntä rajoittuu kymmeneen vuoteen. Tämän vuoksi toimenpiteestä ilmoitettiin määrittelemättömäksi ajaksi.

⁽¹⁾ ”Köyhempiä kehitysmaita” ovat ne, jotka Maailmanpankki luokitteli vuonna 1998 ”alhaisen tulotason maiksi” ja ”alempaan keskitulotason maiksi” ja jotka jäävät alemman keskitulotason maiden asukasta kohden mitatun BKT:n painotetun keskiarvon alapuolelle. Määritelmä kattaa myös 11 sellaista maata, joiden osalta Maailmanpankki ei tällä hetkellä kerää BKT-tietoja.

Valtion menettämien verotulojen arvioidaan olevan noin 50 miljoonaa Englannin puntaa (noin 80 miljoonaa euroa) vuodessa.

2. ARVIOINTI JA KOMISSION EPÄILYT

Komissio katsoo, että toimenpide täyttää kaikki EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan edellytykset ja on sen vuoksi valtiontukea. Valtion menettämät verotulot merkitsevät valtion varojen menetyksiä, tuki suosii tiettyä yritystä, ja sijoitusyhtiön asemasta seurauksena oleva verotuskohtelu on etu CDC:lle, sillä se ei olisi pystynyt houkuttelemaan yksityistä pääomaa ilman sitä. Lisäksi komission vakiintuneena tapana on ollut katsoa, että valtion puuttuessa kansainvälisten rahoitusmarkkinoiden toimintaan uuden markkinatoimijan luomiseksi sillä on vaikutusta jäsenvaltioiden välisiin sijoitusvirtoihin.

Komissio on arvioinut tuen soveltuvuuden yhteismarkkinoille. Se katsoo, että tuen tavoite noudattaa EY:n perustamissopimuksen 177 artiklaa, jonka mukaan jäsenvaltioiden olisi edistettävä kaikkein heikoimmassa asemassa olevien kehitysmaiden kestävää taloudellista ja sosiaalista kehitystä.

Arvioinnissa käytettiin lisäksi apuna komission tiedonantoa valtiontuesta ja riskipääomasta⁽²⁾. Ilmoitettuun tukeen liittyy useita myönteisiä seikkoja, erityisesti siitä syystä, että se auttaa korjaamaan markkinoiden riittämätöntä toimintaa, se on suhteellista ja CDC tekee pääomasijoituksia ja tavoittelee voittoa. Tarkoituksena on lisäksi, että suurin osa CDC:n pääomasta olisi yksityistä pääomaa.

Komissio epäilee määrittelemättömän ajan voimassaolevan tukiohjelman soveltuvuutta yhteismarkkinoille seuraavista syistä:

- Komissio ei periaatteessa hyväksy määrittelemättömäksi ajaksi myönnettyjä verotuksellisia valtiontukia, joiden määrää ei voida määrittää,
- Komissio katsoo, että on asianmukaista tarkastella valtiontukiohjelmiä säännöllisesti sen varmistamiseksi, onko tuki edelleen välttämätöntä markkinakehityksen huomioon ottaen. Ei voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että eettisten sijoitusrahastojen markkinat kehittyvät, jolloin CDC:lle myönnetty tuki vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaa paljon suuremmissa määrin kuin nyt,
- Komissio ei pidä Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten esittämiä perusteluja riittävän vakuuttavana, jotta se poikkeaisi käytännöstään. Komissio ei varsinkaan ole vakuuttunut siitä, että aluksi kymmeneen vuoteen rajattu hyväksyntä sinällään pienentäisi merkittävästi yksityisten sijoittajien halukkuutta sijoittaa CDC:hen,

- Tukiohjelmista säännöllisesti tehdyt uudet ilmoitukset, jotka johtavat julkaistaviin komission päätöksiin, takaavat kaikille asianomaisille selvyyden voimassaolevista tuista,
- Barcelonassa 15.–16. maaliskuuta 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto esitti jäsenvaltioille uudelleen kehotuksen pienentää valtiontuen kokonaismäärää. Keston rajaamista koskeva vaatimus on tämän politiikan mukainen,
- Rajoittamaton verovapaus olisi vaikea sovittaa yhteen haitallisen verokilpailun rajoittamista koskevien EU:n periaatteiden ja OECD:n aloitteiden kanssa,
- Useat maat, joihin CDC saattaa tehdä sijoituksia, ovat parhaillaan EU:n jäsenyydestä neuvottelevia ehdokasmaita.

KIRJE

"The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the aid referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

1. PROCEDURE

By letter dated 17 January 2001, registered 19 January 2001, the United Kingdom authorities notified the aid 'CDC Group plc' to the Commission pursuant to Article 88(3) EC. By letters dated 19 March 2001 and 17 May 2001, the UK authorities stated that they intended to submit further information. The information was submitted by letter dated 5 June 2001, registered on 8 June 2001. A meeting between representatives of the Commission and the UK authorities was held on 11 July 2001. Following this meeting, the UK authorities submitted further information by letter dated 18 September 2001, registered on 21 September 2001. By letters dated 23 November 2001 and 24 January 2002, the UK authorities wrote that they intended to submit more information. The latest information was submitted by letter dated 29 May 2002, registered on 7 June 2002.

2. DETAILED DESCRIPTION OF THE MEASURE

2.1. Aim of the scheme

The overall purpose of the scheme is to support the UK Government's international development policy, which aims to reduce by one half the proportion of people living in extreme poverty by 2015. For this to be achieved, the economic growth of developing countries must be greater than population growth.

Although foreign investment in developing countries has increased significantly in the last few years, most of it, according to the UK authorities, is focused on only a few of the richer developing countries. In 1997 over 90 % went to middle income countries and over 50 % to only five countries.

⁽²⁾ EYVL C 235, 21.8.2001, s. 3.

Sub-Saharan Africa and South Asia received less than 4 % of all private flows to developing countries in 1997⁽³⁾.

It is believed that financial sectors in poorer countries are underdeveloped and that official and market information about investment opportunities and potential returns is inadequate. According to the UK authorities, foreign investors' fears of the risks are exaggerated. These fears cause underinvestment in such countries. In particular, equity investments are relatively under-utilised. The UK authorities seek to encourage private investment flows to the poorer countries and to demonstrate that commercial returns are available from such investments. This should help to correct investors' perceptions of the net return ratio in poorer countries. Increasing investment will also promote economic growth and stability and thereby lower the risks for investors.

2.2. CDC Group plc

The CDC Group plc is the UK Government's main instrument for investing in the poorer countries. The purpose of CDC, as written in its Memorandum, is to maximise the creation and long-term growth of viable businesses in developing countries, especially poorer countries, to achieve attractive returns to its shareholders and implement social, environmental and ethical best practice". Since its foundation in 1948, CDC has been present as an investor in developing countries with a special focus on poorer countries and territories in the Commonwealth. It currently has interests in over 50 countries.

In December 1999, CDC was transformed from a statutory corporation into a public limited company. As a next step, up to 75 % of the shares will be offered to private investors. There will be open competition and full publicising of the CDC investment opportunity, allowing investors from any Member State to participate in the venture. The Government will maintain at least 25 % of the shares. It will also hold a special share in CDC, consisting of one special rights redeemable preference share of GBP 1 in the capital of CDC, which allows it to control that CDC makes its investments in accordance with the UK development policy objectives.

When CDC was transformed in 1999, an operating framework for the company was put in place. Under the operating framework, CDC is required to make 70 % of new investments (by aggregate value) in poorer developing countries⁽⁴⁾ over a rolling five year period and to seek to make at least half of new investments in Sub-Saharan Africa and South Asia. Through its special share in CDC, the UK Government is able to ensure that CDC complies with this operating framework. However, the Government does not intervene in the individual investment decisions taken by the CDC Board. Once the Government gives up its special share, CDC will no longer be bound by these objectives and will lose its investment company status (see also point 2.7 on the duration of the scheme).

⁽³⁾ Source: UNCTAD World Investment Report. The numbers refer to world FDI, which mainly comes from OECD countries. In 2000, Africa's share of FDI in developing countries was still about 4 % (0,8 % of all FDI).

⁽⁴⁾ 'Poorer developing countries' are those classified as 'low income' by the World Bank in 1998, and those classified as 'lower middle income' by the World Bank in 1998 and that are below the weighted mean of GNP per capita for lower middle income countries. The definition also includes 11 countries for which the World Bank does not currently collect GNP data.

2.3. Capital restructuring

CDC comes from a State sector background. Prior to CDC's transformation into a plc, there was no mechanism other than debt from the Government to provide funding to the statutory corporation. This debt carried no interest and was normally rolled over on maturity. At present CDC has an interim capital structure. CDC's new capital structure will have to accommodate the different parts of its portfolio:

- A lower risk portfolio of loans, which produces correspondingly low returns. At 31 December 1999 about 20 % of CDC's outstanding loans were loans to the public sector. They were removed from CDC's balance sheet in September 2000 by an arrangement which gives the Government the net benefit flowing from them. Public sector loans is a discontinued line of business for CDC.
- A higher risk higher return equity portfolio, which will be the focus of all CDC's new business.

CDC has assets of around GBP 600 million of loans to the private sector and about GBP 500 million of risk capital investments⁽⁵⁾. This will be funded by a combination of equity and debt. Existing debt will be converted into equity. Approximately GBP 200 million of new debt will be structured so that the UK Government has the option to sell the debt. CDC also has the option to refinance it in the public debt market. The rate will be set on the basis of formal advice from an independent investment bank.

Under this scheme, the UK Government will sell shares in a smaller CDC. However, the UK authorities consider that the characteristics of this entity will be such that investors might pay a better price proportionately. When added to assets retained in public ownership, better value is likely to be secured overall.

2.4. Investment company status

For the period that the UK Government holds its special share and CDC is subject to the operating framework, the UK authorities propose to grant CDC investment company status, although CDC does not meet all the technical requirements of an investment company as set out in the Companies Act.

The UK authorities are able to ensure that CDC will carry out its intended role as an investor in developing countries by various means. These include the special share arrangements, a deed of covenant relating to CDC's implementation of the agreed investment policy and remedies available through the Companies Act for any non-compliance. The UK authorities state that they would not have the same possibilities to control other fully private operators claiming to have the same investment policy as CDC, and therefore wanting to benefit from the same tax benefits without answering to the definition of an investment company in the Companies Act. Consequently, the investment company status is only available to CDC.

⁽⁵⁾ Figures submitted at the time of notification.

Allowing CDC to have the status of an investment company will have three practical effects.

2.4.1. Tax treatment

The main benefit to CDC of the investment company status is the tax treatment. CDC will enjoy an exemption from tax on income and chargeable gains derived from its investment activities in the same way that investment companies do. CDC will remain liable to all applicable local taxes in the developing countries as at present. Investors in CDC will be liable to tax on their income and gains from CDC as normal, according to their own circumstances. Where CDC undertakes activity in the EU, this will be undertaken through a separate subsidiary and subject to tax in the normal way.

The proposed tax treatment arises from the decision to introduce private capital to CDC. It is generally accepted that for investment vehicles to serve their purpose, they should not impose any additional tax burdens on investors over and above what these investors would have on investments made directly by themselves. According to the UK authorities, this is illustrated by the fact that in all the major economies, investment funds are treated as tax exempt or tax transparent. In the UK and most other Member States certain tax reliefs are available to various types of collective investment vehicles. The UK authorities consider that if CDC is not tax efficient, private investors will simply not support the partnership.

The UK authorities considered whether CDC could meet the technical requirements of any of the existing UK tax efficient schemes. However, because of the nature of its investments and the countries in which it invests, the UK authorities found that CDC is not able to do so⁽⁶⁾. The tailored tax treatment, which puts CDC on a par with other investment vehicles, is therefore considered a necessary part of the partnership.

The UK authorities estimate that the revenue foregone by the State amounts to about GBP 50 million (about EUR 80 million) per year.

2.4.2. Accounts

The second effect of the investment company status is that CDC will be permitted to prepare its accounts in the way that investment companies do, which is different from other companies. In particular, investment companies are allowed to reflect unrealised gains on investments in their accounts. Potential investors are likely to see and value CDC as an investment company, and will expect it to account in this way.

2.4.3. Distribution of profits

The third effect concerns distribution of profits. Companies other than investment companies can, broadly, only pay dividends from accumulated realised profits less accumulated realised losses, without distinction between revenue and capital. Thus, for example, if a company makes revenue profits, but capital losses, it may not be able to make a distribution.

⁽⁶⁾ The UK authorities submitted credible explanations of why CDC cannot fulfil the requirements of the following existing structures: investment trust, venture capital trust, unit trusts/open-ended investment companies, pension fund pooling scheme, partnership or limited partnership.

Investment companies can only pay dividends from accumulated realised revenue profits minus accumulated realised losses, and so may be able to pay dividends even if they make capital losses. According to the UK authorities, it would not be possible to list CDC as an investment entity without the secure prospect of regular dividends to investors, and it is therefore important that CDC is able to make distributions in this way. However, CDC is under no obligation to distribute a minimum share of its annual income as dividends.

2.5. Investments made by CDC

All CDC's investments must be for the economic benefit of developing countries and at least 70 % of these investments must be for the poorer of those countries (defined as those with a GDP per capita of less than USD 1 740 in 1996). CDC is also required to aim at making at least half of its new investments each year in sub-Saharan Africa and South Asia.

CDC is not allowed to invest in manufacture of military equipment, gambling, pornography, illegal drugs and tobacco. CDC's Articles of Association also require it to operate under business principles which reflect best practice in a number of areas — health and safety, corporate governance, environment and social issues.

CDC's investment decisions are taken on a commercial basis. This is of central importance for the demonstration effect. CDC will normally only make investments on the basis of business plans.

The UK Government's return on investment is not subordinated to that of the private investors in CDC.

2.6. Competition

The UK authorities believe that CDC does not have any direct competitors, due to its unique status as a public private partnership and its unique investment policy. According to them, CDC is a pioneering venture, and its main aim is to demonstrate that ethically sound investments in the poorer countries of the world can be commercially viable. The transformation of CDC into a public private partnership reflects the conviction of the UK Government that the terms of CDC's engagement in the market should be fully commercial and reflect no subsidy.

Looked at in total, the only entities who share CDC's developing country focus and have broadly similar aims are the multilateral and European Development Finance Institutions, such as the International Finance Corporation⁽⁷⁾ (IFC) and the European Investment Bank (EIB). The UK authorities claim that all of these receive relief or benefits in some form. For instance, IFC and EIB are supranational bodies outside the tax system. These institutions tend to focus on loans rather than, as CDC now does, on equity investment (in some cases, they have limits on the equity they can take in a company), and they tend not to be driven by commercial profit targets. Furthermore, the real difficulty is in finding sufficient funds to invest in worthwhile projects rather than competing over particular projects.

⁽⁷⁾ IFC is part of the World Bank Group, and has 175 member countries.

However, CDC can face different competitors in specific instances at both the investor level (i.e. the level of obtaining investment funds from bodies in the EU) and investment level (i.e. the level of competition for attractive investment opportunities). Indirectly, competition at these levels could involve EU bodies. CDC will be competing at these two levels without subsidy and with tax applied in a way common for investment institutions in the EU.

2.6.1. *Competition at the investor level (i.e. between investors in CDC and other investors)*

At the investor level, CDC is likely to be of interest to more sophisticated investors who are able to assess the risks and rewards involved. These investors probably have an exposure to emerging markets, and seek portfolio diversification and exposure to the parts of the world in which CDC operates. Ethical investors may also find CDC's business principles attractive. Competitors to CDC in the market for funds are therefore likely to be emerging market investment funds, emerging market private equity firms and ethical funds. Less directly, competition could be represented by large multinational companies (quoted in the EU) who might raise funds to finance acquisitions in the countries where CDC operates.

The UK authorities furthermore explain that the great majority of those who will be competing with CDC for investors' funds are themselves able to take advantage of beneficial tax treatment. In three broad categories by being an approved investment trust, by being a limited partnership (which suffers no tax at the level of the entity) or by being resident outside the UK in a competitive tax jurisdiction. This is apparently the case particularly for emerging market investment funds and private equity funds, though trade investors can also benefit from tax relief by using offshore vehicles.

2.6.2. *Competition at the investment level (i.e. between CDC and other bodies)*

At the level of investment, CDC's aim is to acquire equity stakes in companies in developing countries and expand these investments through further growth (whether organic or by further acquisition). Alternative players may include trade players (for example, companies already involved in the industry into which CDC is buying), other venture capital funds, including development finance institutions, or entrepreneurs who have spotted a good opportunity.

The UK authorities have considered the investments made by CDC since March 1999, and found that only with regard to 15 % of the investments realised had CDC had competitors from within the EU. The UK authorities therefore claim that the extent to which CDC is competing with EU-based companies for investments is limited.

Finally, the UK authorities point out that the value of the tax exemption of GBP 50 million (about EUR 80 million) is very small in relation to the total foreign direct investment in developing countries, which was around GBP 100 000 million (about EUR 160 000 million) in 1997.

2.7. **The duration of the scheme**

The UK authorities submit that it is not possible to know the duration of the special fiscal regime in advance. The UK authorities argue that they want to demonstrate that profits can be made from investments in viable companies in the poorer developing countries and thereby influence the behaviour of private investors. To do so, they need to control the investment policy of CDC and make sure that it invests in the parts of the world to which they want to direct private investment flows. However, nobody knows how long it will take to obtain a demonstration effect. It will not be achieved within five or 10 years, as might be the case for a market failure to be remedied within the EU, but will take much longer. Therefore, it cannot be determined in advance when the Government will give up its special share and CDC will lose its investment company status and tax exemption.

As regards the possibility to limit the period covered by the notification to 10 years, and then renotify the aid should it still be needed, the UK authorities submit that investors would not want to invest in CDC, if there was a risk that the Commission would not approve the aid a second time after 10 years.

However, the UK authorities consider that an over-subscription to the shares offered for sale would be an indication that the market failure is less severe and less long-term than they currently believe. Thus, if the part sales of the shares in CDC were to be significantly over-subscribed as a result of the proposed State aid, the UK Government would review the policy implications of that for the public-private partnership. The UK would communicate the results of any such review to the Commission, in addition to the annual report that the CDC, in compliance with the Companies Act, will provide. Moreover, the UK commits to keep the Commission informed of any changes to the notified measure.

3. ASSESSMENT

3.1. **Presence of State aid under Article 87(1) of the EC Treaty**

Article 87(1) EC states that any aid granted by a Member State or through State resources in 'any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, insofar as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market'.

The notification covers two aspects of the transformation of CDC from a statutory corporation to a public private partnership.

3.1.1. *Capital restructuring*

The measures foreseen in order to prepare CDC for the transformation into a public private partnership can be summarised as follows:

- those of CDC's loans that were granted to public bodies are transferred to the State, since this activity is discontinued,

- CDC's existing debt to the Government is converted into equity,
- new debt is injected on commercial terms.

The Commission finds it conceivable that a private market economy investor would carry out all of these measures. The transfer of the loans granted to the public sector is a natural consequence of the streamlining of CDC's activities. CDC will now focus exclusively on the private sector. This transfer is therefore no different from any shifting of activities between members of a company group. The assessment might have been different had CDC continued to grant loans to the public sector, with the State only taking over the bad loans. Moreover, since CDC paid no interest to the Government, it makes more sense for the government to convert its loans to equity, and so stand a chance of receiving a return on investment. Finally, the new debt is injected on commercial terms, as established by an independent investment bank.

The Commission finds that the capital restructuring of CDC does not confer any advantage on the company within the meaning of Article 87(1) EC and therefore it does not constitute aid.

3.1.2. Investment company status

The UK authorities will grant CDC an exemption from tax on income and chargeable gains derived from its investment activities. This exemption is estimated to result in an annual loss of revenue for the State of GBP 50 million (about EUR 80 million). However, to the extent that the shareholders are UK companies the tax burden is shifted to them (they would not have been liable to tax if CDC had not been granted investment company status). It cannot be assumed that the tax they pay will fully compensate the State for the loss of tax revenue from CDC. In any case, it is only the net loss of tax revenue (which cannot be calculated) and not the GBP 50 million (about EUR 80 million) that can be considered as a loss of State resources within the meaning of Article 87(1) EC.

The UK authorities will only confer investment company status on CDC. Other potential private investment organisations with an ethical objective similar to that of CDC will not be allowed to benefit from a similar treatment. Therefore, the measure favours a certain undertaking.

Irrespective of its investment focus, it is an advantage for CDC to be granted investment company status enabling it to enjoy the tax benefit. Without it, CDC would not be able to attract private investors for any kind of investment. It is also an advantage for CDC that the majority of private investments focusing on developing countries and originating in the UK will have to go through CDC. Not many, if any, proper investment companies are likely to invest in the third world for the same reasons why CDC does not fit into any of the structures foreseen for investment companies. This has a positive effect on the flow of capital to CDC.

As regards the effect on trade between Member States, it is the Commission's constant position that when the State intervenes to create a new player on the international financial markets, this has an effect on the investment flows between Member States. In any case, the impact on Community trade is not disputed (see points 2.6.1 and 2.6.2 above). Therefore, the measure is considered to affect trade between Member States,

albeit to a limited extent in this case in view of the specific investment focus of CDC.

Consequently, the Commission considers at this stage that the tax treatment resulting from the investment company status which CDC will enjoy, and which enables it to attract private capital, is covered by Article 87(1) EC.

3.2. Compatibility of the aid with Article 87(3)(c) of the EC Treaty

The Commission has assessed the compatibility of the aid with the common market based on Article 87(3)(c) EC, which allows for aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas, where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest.

- According to Article 177 of the EC Treaty, Community policy in the sphere of development cooperation, which shall be complementary to the policies pursued by Member States, shall foster the sustainable economic and social development of the developing countries, and more particularly, the most disadvantaged among them. Thus, as long as the UK Government maintains its special share and controls that CDC invests in accordance with its operating framework, the scheme is entirely in line with the Community development policy.

- In view of the fact that the objective of CDC is to invest in creating and growing long-term viable businesses, the Commission also refers to the communication on State aid and risk capital⁽⁸⁾. As regards the applicability of the communication, it is important to note that it was designed against the background of the Community objective of supporting small and medium-sized enterprises, thereby increasing employment opportunities in the European Union. The measure concerned in this case has been designed with a different Community objective in view, namely the sustainable economic and social development of the poorer developing countries. The communication is therefore only used as guide in the overall assessment of the scheme. The Commission finds the following positive elements of the measure to be relevant:

- The factors which the Commission recognises as causing market failure are imperfect or asymmetric information and high transaction costs. The Commission also recognises that there are particular difficulties in regions qualifying for assistance under Article 87(3)(a) and (c) (points VI.3 and VI.4 of the communication). The Commission appreciates that these difficulties are even more acute in developing countries.

- The Commission accepts the data provided by the UK authorities as regards the distribution of private capital flows to developing countries as proof of a failure of the market to provide sufficient capital to the majority of developing countries (point VIII.2 of the communication).

⁽⁸⁾ OJ C 253, 21.8.2001, p. 3.

- CDC operates as an investment organisation focusing on the poorer developing countries. The investment company status enables CDC to offer private investors conditions comparable to those offered by other investment organisations. Without the investment company status, CDC would not be able to attract private capital. Therefore, the Commission finds that the measure is just sufficient to ensure that market investors provide capital and that it results in investment decisions being taken on a commercial basis and on terms as close as possible to those which would prevail in the normal economy.

Moreover, the rationale of the scheme is that CDC one day will be able to attract private capital for investments in developing countries and be viable without the special tax treatment. Until that happens, there is a transitional period, during which the UK Government controls that CDC complies with the UK development policy goals. The benefit which CDC has from the measure compensates for the lower profits it will make as a result of having to take a public policy objective into account, and not being able to take investment decisions exclusively on the basis of profit considerations. For example, without the particular focus on poorer developing countries, CDC could have invested more in middle income developing countries and potentially made better returns.

Consequently, the measure can be considered to be proportionate to the presumed market failure it is devised to meet, and to ensure that any distortion is minimised (point VI.6 of the communication). There will also be open competition and full publicising of the CDC investment opportunity, allowing investors from any EU Member State to participate in the venture. This also minimises the distortion of competition between investors and is therefore a positive element.

- The Commission specifically identified fiscal incentives to investors to undertake risk capital investment as a form of aid capable of meeting the criteria set out in section VIII of the communication (point VII.1(e) of the communication).
- It is a positive element that CDC will make equity investments (point VIII.3 of the communication).
- The whole objective of CDC is to be profit driven. In this context, it is a positive element that the UK Government intends to sell up to 75 % of the shares in CDC to private investors. Within the limits of the operating framework, this capital is invested on a commercial basis directly in the equity of the target enterprises. The investment decisions are taken by the CDC Board. The State does not take part in the investment decisions beyond controlling that investments are made within the limits of the operating framework (point VIII.3 of the communication).
- CDC has no sectoral focus, and only excludes certain sectors for ethical reasons. This is a positive element (point VIII.3 of the communication).
- Normally, investments will be made on the basis of business plans (point VIII.3 of the communication).
- It is unlikely that CDC will be eligible for any other State aid, e.g. since it is not an SME, will not undertake investments in environmental protection and is not located in an assisted area. Therefore, there is no real risk of cumulation with other aid measures. This is a positive element.

The UK authorities will submit detailed annual reports to the Commission, and in addition they will also submit the results of any review of the scheme which the UK authorities will carry out in case a significant over-subscription to the shares of CDC indicates that the market conditions have changed and therefore also the necessity of the scheme as notified. This is important, as risk capital is an area of rapid development (point IX of the communication).

Any further benefit foreseen for CDC once the Government no longer holds its special share are to be notified to the Commission before implementation.

3.3. The Commission's doubts concerning the duration of the scheme

The Commission, nevertheless, has doubts as regards the compatibility with the common market of this aid for the following reasons:

- the Commission does not, in principle, approve fiscal non-quantifiable State aids for an unlimited period of time,
- the granting of State aid should not be seen as a permanent solution, but as a temporary measure, which aims to address specific problems. The ultimate goal should be to obtain a fully functioning market without State intervention. The Commission finds that it is appropriate to review State aid schemes regularly in order to ascertain whether the aid is still necessary in view of market developments,
- it is stated in point IX of the communication on State aid and risk capital that risk capital investment is an area of rapid development in the Community economy. This is one of the reasons why the period of application of the communication is limited to five years and why the Commission reserves the right to adjust its approach during that period. CDC does not carry out the kinds of risk capital investments foreseen in the communication, but the Commission cannot exclude that the market for ethical investment funds will develop so that the aid to CDC will distort competition and affect trade between Member States to a significantly greater extent than it does now,
- the Commission does not find the arguments put forward by the UK authorities to be convincing enough to deviate from its practice to require all State aid cases to be limited in time with a possibility of renotification and prolongation. In particular, the Commission is not convinced that an approval initially limited to 10 years in itself would reduce, significantly, the willingness of private investors to invest in CDC,

- if schemes were open-ended neither the Commission nor other Member States would know which aid schemes were still in operation in a particular Member State. Therefore, regular renotifications of aid schemes leading to Commission decisions, which are published, provide transparency,
- the European Council meeting in Barcelona on 15-16 March 2002 renewed its call to the Member States to reduce the overall level of State aid. The request for a time limit is in line with this policy,
- an indefinite tax exemption would appear to be difficult to reconcile with the principles of the EU and OECD initiatives to curb harmful tax competition,
- several countries in which CDC may invest are currently candidate countries negotiating accession to the EU. The

Commission doubts that CDC will be able to continue investing in these countries once they have become members of the European Union.

In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.”

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Asia COMP/M.2883 – Bertelsmann/Zomba)

(2002/C 223/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 2. syyskuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M2883. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2940 – TPG Advisors III/Goldman Sachs/Bain Capital Investors/Burger King)**

(2002/C 223/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 12. syyskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalaiset yritykset TPG Advisors III, Inc. ("TPG Advisors III"), The Goldman Sachs Group, Inc. ("Goldman Sachs") ja Bain Capital Fund VII, L.P. ("Bain Capital Investors") hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhteisen määräysvallan yrityksessä Burger King Corporation ("Burger King"), ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- TPG Advisors III: sijoitusrahasto,
- Goldman Sachs: investointipankkitoiminta, varainhallinta ja arvopaperitoiminta,
- Bain Capital Investors: sijoitusrahasto,
- Burger King: maailmanlaajuinen pikaruokaketju.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2940 – TPG Advisors III/Goldman Sachs/Bain Capital Investors/Burger King, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2917 – Wendel-KKR/Legrand)

(2002/C 223/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 12. syyskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Wendel Investissement SA ("Wendel"), Ranska, ja Kohlber Kravis Roberts & Co LP ("KKR"), Yhdysvallat, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yrityksessä Legrand SA ("Legrand"), Ranska, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Wendel: omistusoikeusyhtiö,

— KKR: sijoitusrahastojen johtaminen,

— Legrand: matalajännitteisten sähkölaitteiden valmistus ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2917 – Wendel-KKR/Legrand, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

EUROOPAN TALOUSALUE
EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

**Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 59 artiklan 2 kohdan, 61 artiklan ja 63 artiklan ja
valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 2 artiklan 3 kohdan nojalla**

EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta

(2002/C 223/07)

Jäljennös päätöksestä todistusvoimaisella kielellä voidaan lähettää pyynnöstä. Pyyntö on osoitettava seuraavaan osoitteeseen:

EFTAn valvontaviranomainen
Kilpailun ja valtiontukien osasto
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Päätöksen tekopäivä: 22. toukokuuta 2002

EFTAn jäsenvaltio: Islanti

Tuen numero: SAM 090.300.005

Nimike: Air Icelandille ("Flugfélag Íslands") myönnetty korvaus lentoliikenteen tilapäisestä hoitamisesta Reykjavikin ja Höfn í Hornafirðin välisellä reitillä

Tarkoitus: Liikenteen säilyttäminen tietyllä lentoreitillä yleisen edun nimissä

Toimiala: Liikenne (siviili-ilmailu)

Oikeusperusta: Liikenneministeriön sekä lentoyhtiön välinen sopimus; valtion talousarvio

Tuen muoto: Avustus

Tuen määrä: 31,5 milj. Islannin kruunua (noin 380 000 euroa)

Kesto: 1. lokakuuta 2001–30. syyskuuta 2002

II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan unionin jäsenvaltioiden yhteistyön tehostamisesta oikeudenmenetyksiä koskevien päätösten osalta

(2002/C 223/08)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan a alakohdan ja 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaan Eurooppa-neuvosto kannattaa vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta ja katsoo, että sen olisi oltava oikeudellisen yhteistyön peruskivi sekä siviili- että rikosoikeudellisissa asioissa Euroopan unionissa. Periaatteen olisi Eurooppa-neuvoston mukaan koskettava sekä tuomioita että muita oikeusviranomaisten päätöksiä. Lisäksi päätelmien 33 kohdassa todetaan, että tehostettu oikeudellisten päätösten ja tuomioiden vastavuoroinen tunnustaminen ja vaadittava lainsäädännön lähentäminen parantaisivat viranomaisten välistä yhteistyötä ja yksilön oikeuksien oikeudellista suojaa.
- (2) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä maaliskuuta 2000 järjestäytyneen rikollisuuden ehkäisemistä ja valvontaa koskevan toimintasuunnitelman: Euroopan unionin strategia uuden vuosituhanen alkaessa ⁽¹⁾. Toimintasuunnitelman suosituksen 2 mukaan jäsenvaltioiden ja Euroopan komission olisi varmistettava, että sovellettava lainsäädäntö tarjoaa mahdollisuuden sulkea sellainen julkiseen tarjouskilpailumenettelyyn osallistuja, joka on tehnyt järjestäytyneeseen rikollisuuteen liittyviä rikoksia, jäsenvaltioiden ja yhteisön järjestämien tarjouskilpailumenettelyjen ulkopuolelle.
- (3) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä marraskuuta 2000 toimenpideohjelman rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi ⁽²⁾. Tämän ohjelman oikeuksien menettämistä ja muita seuraamuksia koskevan 3.4 kohdan mukaan tiettyjen seuraamusten Euroopan laajuinen tehokkuus edellyttää niiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koko unionin alueella.
- (4) Tuomioiden vastavuoroisesta tunnustamisesta on olemassa joukko yleissopimuksia, kuten 28 päivänä toukokuuta

1970 tehty eurooppalainen yleissopimus rikosoikeudellisten tuomioiden kansainvälisestä pätevydestä, 13 päivänä marraskuuta 1991 Euroopan poliittisen yhteistyön puitteissa hyväksytty Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden välinen yleissopimus ulkomaisten rikosoikeudellisten tuomioiden täytäntöönpanosta sekä 17 päivänä kesäkuuta 1998 tehty Euroopan unionin yleissopimus ajokielloista ⁽³⁾.

- (5) Keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskevan 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti kunkin sopimuspuolen on ilmoitettava jokaiselle muulle sopimuspuolelle sellaisista viimeksi mainitun osapuolen kansalaisia koskevista rikosasiassa annetuista päätöksistä ja niistä johtuvista toimenpiteistä, jotka merkitään sen rikosrekisteriin.
- (6) Jäsenvaltioiden on muun muassa henkilöiden vapaata liikkuvuutta Euroopan unionissa koskevan periaatteen täytäntöönpanon pohjalta tehostettava tietojen vaihtoa jäsenvaltioissa annetuista tuomioista, mukaan lukien oikeudenmenetykset, joista määrätään rikoksesta määrätyn tuomion yhteydessä tai sen osana.
- (7) On lisäksi tarpeen säätää mahdollisuudesta soveltaa pidemällä aikavälillä vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta oikeudenmenetyksiin, joista määrätään rikoksesta määrätyn tuomion yhteydessä tai sen osana.
- (8) Kuten rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi laaditun toimenpideohjelman 3.4 kohdassa todetaan, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen oikeudenmenetyksiä koskeviin päätöksiin edellyttää kuitenkin, että laaditaan luettelo sellaisista tuomion yhteydessä tai sen johdosta luonnollisille tai oikeushenkilöille määrätystä oikeudenmenetyksistä, jotka ovat kaikille jäsenvaltioille yhteisiä.
- (9) On kuitenkin huomattavan tärkeää, että jäsenvaltiot voisivat jo tällä hetkellä toimittaa tietoja, jotka koskevat rikoksen johdosta annetun tuomion yhteydessä tai sen osana luonnolliselle henkilölle määrättyjä sellaisia oikeudenmenetyksiä, jotka rajoittavat tuomitun mahdollisuutta harjoittaa ammattia tai elinkeinoa, jotta jäsenvaltiot voivat ulottaa tällaisten päätösten soveltamisen omalle alueelleen kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti,

⁽¹⁾ EYVL C 124, 3.5.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 12, 15.1.2001, s. 10.

⁽³⁾ EYVL C 211, 23.7.1999, s. 1.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Päätöksen soveltamisala

Tätä päätöstä sovelletaan ajokieltoja lukuunottamatta oikeudenmenetyksiin, joita määrätään rikostuomion yhteydessä tai sen osana luonnollisille henkilöille ja jotka rajoittavat tuomitun mahdollisuutta harjoittaa ammattia tai elinkeinoa.

2 artikla

Kansallisen yhteyspisteen perustaminen oikeudenmenetyksiä koskevia tietoja varten

1. Kukin jäsenvaltio perustaa tai nimeää keskeisen kansallisen yhteyspisteen oikeudenmenetyksiä koskevia tietoja varten.
2. Kansallisen yhteyspisteen tehtävänä on hankkia ja toimittaa tietoja oikeudenmenetyksistä asiaan kuuluvia kansainvälisiä sopimuksia ja kansallista lainsäädäntöä noudattaen.
3. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava neuvoston pääsihteeristöön tiedot oikeudenmenetyksiä koskevia tietoja käsittelevästä kansallisesta yhteyspisteestä sekä niihin tästä päätöksestä myöhemmin aiheutuvat muutokset. Neuvoston pääsihteeristö varmistaa, että jäsenvaltioiden ilmoitukset kansallisista yhteyspisteistä toimitetaan jäsenvaltioille ja komissiolle.
4. Kunkin jäsenvaltion on huolehdittava, että kansallinen yhteyspiste kykenee suoriutumaan tehtävistään tehokkaasti ja ripeästi.

3 artikla

Oikeudenmenetystä koskevia päätöksiä koskevien tietojen hankkiminen

1. Kansallisilla yhteyspisteillä on asiaan kuuluvien kansallisten ja kansainvälisten sääntöjen mukaisesti oltava pääsy kansallisiin rikosrekistereihin, oikeudenmenetyksiä koskevat tiedot mukaan lukien.
2. Kansallisten yhteyspisteiden on toisessa jäsenvaltiossa olevan yhteyspisteen pyynnöstä ilmoitettava, onko henkilö tuomittu oikeudenmenetykseen.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava asiaan kuuluvien kansainvälisten sopimusten ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos 2 kohdassa tarkoitettuja tietoja koskevaa pyyntöä ei tehdä osana rikosoikeudellista syytteenpanoa, jäsenvaltiot voivat asettaa kyseisten tietojen toimittamisen ehdoksi, että henkilö, jota tiedot koskevat, on antanut siihen suostumuksensa.
4. Jos tietoja pyytävä jäsenvaltio haluaa lisätietoja oikeudenmenetyksen luonteesta ja kestosta, sen on toimitettava niitä koskeva pyyntö asiaan kuuluvien kansainvälisten sopimusten mukaisesti.

4 artikla

Oikeudenmenetyksistä ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille näiden kansalaisia koskevista oikeudenmenetyksistä.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava myös toiselle jäsenvaltiolle, jos se jäsenvaltio, jossa oikeudenmenetystä koskeva päätös on tehty, on tietoinen siitä, että päätös koskee henkilöä,
 - a) jolla on vakinainen asuinpaikka tässä toisessa jäsenvaltiossa; tai
 - b) joka harjoittaa liiketoimintaa tässä toisessa jäsenvaltiossa.
3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava kansallisen lainsäädännön ja kansainvälisten sopimusten mukaisesti.

5 artikla

Oikeudenmenetyksistä ilmoittaminen toimivaltaisille kansallisille viranomaisille

Kansallisen yhteyspisteen on ilmoitettava toimivaltaisille kansallisille viranomaisille oikeudenmenetystä koskevista päätöksistä, joista se on saanut tiedot 3 tai 4 artiklan mukaisesti, jotta päätökset voidaan panna täytäntöön kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

6 artikla

Kieli

Kansallisten yhteyspisteiden yhteydenpito tapahtuu niiden omalla kielellä niin, että samalla toimitetaan jäljennös kyseisten jäsenvaltioiden yhteisellä työskentelykielellä, jolleivät nämä jäsenvaltiot ole keskenään toisin sopineet.

7 artikla

Arviointi

Neuvosto arvioi tämän päätöksen täytäntöönpanoa viimeistään kahden vuoden kuluttua sen tekemisestä.

8 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä . . .

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

. . .

**Tanskan kuningaskunnan aloite sotarikosten ja ihmisyyttä vastaan tehtyjen ynnä muiden rikosten
tutkinnasta ja syytteenpanosta**

(2002/C 223/09)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 30 ja 31 artiklan sekä 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Entisen Jugoslavian ja Ruandan kansainväliset rikostuomioistuimet ovat vuodesta 1995 suorittaneet tutkintaa, asettaneet syytteen ja tuominneet sotaa, joukkotuhontaa ja ihmisyyttä vastaan tehtyjä rikoksia koskevan kansainvälisen oikeuden loukkauksia.
- (2) Euroopan unionin kaikkien jäsenvaltioiden allekirjoittamassa kansainvälisen rikostuomioistuimen Roomassa 17 päivänä heinäkuuta 1998 hyväksytyssä perussäännössä vahvistetaan, että koko kansainvälistä yhteisöä huolestuttavat kaikkein vakavimmat rikokset, erityisesti joukkotuhonta, ihmisyyttä vastaan tehdyt rikokset ja sotarikokset eivät saa jäädä rankaisematta ja että asianmukainen syytteenpano on varmistettava toteuttamalla toimenpiteitä kansallisella tasolla ja tehostamalla kansainvälistä yhteistyötä.
- (3) Rooman perussäännössä muistutetaan, että jokaisella valtiolla on velvollisuus käyttää lainkäyttövaltaansa rikosasioissa henkilöihin, jotka ovat vastuussa tällaisista kansainvälisistä rikoksista.
- (4) Rooman perussäännössä korostetaan, että sen nojalla perustettu kansainvälinen rikostuomioistuin täydentää kansallista rikosoikeudellista tuomiovaltaa.
- (5) Joukkotuhontaa, ihmisyyttä vastaan tehtyjä rikoksia ja sotarikoksia koskevien tietojen vaihdosta sekä näiden rikosten tutkinnasta ja syytteenpanosta vastaavat edelleen kansalliset viranomaiset, jollei kansainvälisestä oikeudesta muuta johdu.
- (6) Jäsenvaltiot joutuvat säännöllisin väliajoin tekemisiin henkilöiden kanssa, jotka ovat olleet osallisina näissä rikoksissa ja etsivät pakopaikkaa Euroopan unionin rajojen sisäpuolelta.
- (7) Näiden rikosten tutkinnan ja syytteenpanon tehokkuus kansallisella tasolla riippuu paljolti asiaan kuuluvien kansallisten lainvalvonta- ja ulkomaalaisviranomaisten tiiviistä yhteistyöstä.
- (8) Tällaisten rikosten tutkinnan ja syytteenpanon tehokkuus edellyttää myös Rooman perussääntöön osallistuvien

valtioiden, mukaan lukien Euroopan unionin jäsenvaltiot, asianomaisten viranomaisten tiivistä yhteistyötä yli rajojen.

- (9) Jäsenvaltiot ovat 29 päivänä kesäkuuta 1998 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla 98/428/YOS⁽¹⁾ perustaneet Euroopan oikeudellisen verkoston tavoitteenaan perustaa kansallisia yhteysviranomaisia jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön helpottamiseksi erityisesti vakavan rikollisuuden torjumiseksi.
- (10) Neuvosto on 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehnyt päätöksen joukkotuhonnasta, ihmisyyttä vastaan tehdyistä rikoksista ja sotarikoksista vastuussa olevia henkilöitä koskevan eurooppalaisen yhteyspisteiden verkoston perustamisesta⁽²⁾.
- (11) Jäsenvaltiot ilmaisivat kansainvälisestä rikostuomioistuimesta 11 päivänä kesäkuuta 2001 hyväksytyssä neuvoston yhteisessä kannassa 2001/443/YUTP⁽³⁾, että kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset ovat kaikkien jäsenvaltioiden yhteinen huolenaihe ja että jäsenvaltiot toimivat päättäväisesti yhteistyössä niiden ehkäisemiseksi ja estääkseen niihin syyllistyneiden henkilöiden rankaisematta jäämisen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tavoite

Tämän päätöksen tarkoituksena on tehostaa jäsenvaltioiden mahdollisuuksia tutkia ja panna syytteen henkilöitä, jotka ovat tehneet sotarikoksia tai vastaavia vakavia rikoksia, mukaan lukien terrorismi, tai osallistuneet niiden suorittamiseen.

2 artikla

Maahanmuuttoviranomaisten ja lainvalvontaviranomaisten yhteistyö

1. Jäsenvaltioiden on 1 artiklassa säädetyn tavoitteen saavuttamiseksi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lainvalvontaviranomaiset osallistuvat tarpeellisessa määrin oleskelulupahakemusten käsittelyyn. Jäsenvaltioiden on tältä osin otettava käyttöön järjestelmä, jonka mukaan maahanmuuttoviranomaisten on ilmoitettava lainvalvontaviranomaisille, jos oleskelulupa-asian käsittelyn yhteydessä todetaan seikoja, jotka antavat aihetta epäillä hakijan syyllistyneen 1 artiklassa tarkoitettuihin tekoihin, jotka voivat johtaa syytteenpanoon jossain jäsenvaltiossa tai kansainvälisissä rikostuomioistuimissa.

⁽¹⁾ EYVL L 191, 7.7.1998, s. 4.

⁽²⁾ EYVL L ..., ..., s.

⁽³⁾ EYVL L 155, 12.6.2001, s. 19.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että asiaan kuuluvat kansalliset lainvalvonta- ja maahanmuuttoviranomaiset voivat vaihtaa tietoja, jotka ovat tarpeen niiden tehtävien tehokkaaksi suorittamiseksi tämän säännöksen mukaisesti.

3 artikla

Tutkinta ja syytteenpano

1. Jos oleskelulupaa hakeneen henkilön epäillään suunnitelleen tai tehneen sotarikoksia tai vastaavia vakavia rikoksia tai osallistuneen niiden suorittamiseen, jäsenvaltioiden on kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti varmistettava, että tällaiset teot tutkitaan ja, jos siihen on perusteita, niistä pannaan syytteeseen.

2. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tällaisten tapausten tutkinnassa ja syytteenpanossa asiaan kuuluvien kansainvälisten sopimusten ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Jos maahanmuuttoviranomaiset huomaavat oleskelulupaa asiaa käsitellessään seikkoja, jotka antavat aiheutta epäillä hakijan osallistuneen 1 artiklassa kuvattuihin tekoihin, ja jos käy ilmi, että hakija on aiemmin hakenut oleskelulupaa jostain muusta jäsenvaltiosta, lainvalvontaviranomaiset voivat kääntyä tämän toisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten puoleen hankkiakseen asiaan kuuluvia, myös ulkomaalaisviranomaisilta peräisin olevia tietoja. Tämän säännöksen mukainen tietojen vaihto tapahtuu asiaan kuuluvien kansainvälisten sopimusten ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4. Jos jonkin jäsenvaltion lainvalvontaviranomaiset saavat tietää, että 1 artiklassa tarkoitetuista teoista epäilty henkilö on toisessa jäsenvaltiossa, heidän on ilmoitettava epäilyistään ja niiden perusteista tämän toisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Tiedot on toimitettava asiaan kuuluvien kansainvälisten sopimusten ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4 artikla

Rakenteet

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lainvalvonta- ja maahanmuuttoviranomaisilla

on tarpeelliset voimavarat ja rakenteet 1 artiklassa tarkoitettujen rikosten asianmukaisen ja tehokkaan tutkinnan ja syytteenpanon varmistamiseksi. Tältä osin jäsenvaltiot harkitsevat tarvetta perustaa tai nimetä erikoistuneita yksiköitä, joiden erityistehtävänä on kyseisten rikosten tutkinta tai syytteenpano.

5 artikla

Yhteensovittaminen ja määräaikaiset kokoukset

1. Jäsenvaltioiden on sovittava toteutettavat toimenpiteet yhteen. Niiden on hyödynnettävä mahdollisimman laajalti yhteistyötä, jota toteutetaan Euroopan oikeudellisen verkoston puitteissa yhteisen toiminnan 98/428/YOS mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on nimettävä kansallisia koordinoijia sotarikoksia koskevaa tutkintaa varten. Kansalliset koordinoijat koontuvat puheenjohtajavaltion aloitteesta säännöllisin väliajoin Euroopan oikeudellisen verkoston kokousten yhteydessä vaihtaa tietoja kokemuksista, käytännöistä ja menetelmistä. Kokouksiin kutsutaan tilanteen mukaan myös entisen Jugoslavian ja Ruandan kansainvälisten rikustuomioistuimien sekä Kansainvälisen rikustuomioistuimen edustajia.

6 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän päätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

7 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

(*) Kaksi vuotta päätöksen tekemispäivästä.